

694

Elektromagnetische Verträglichkeit / Compatibilità elettromagnetica / Elektromagnetisk tolerans

Störfestigkeit	Prüfnorm	Auswirkung
Elektromagnetische Entladung ESD	EN 61000-4-2 8 kV Luft, 4 kV Kontakt	keine Beeinflussung
Hochfrequente elektromagnetische Einstrahlung (HF)	EN 61000-4-3 10 V/m 80 ... 1 000 MHz	keine Beeinflussung
Leitungsgebundene hochfrequente Einkopplung	EN 61000-4-6 10 V, 0.15 ... 80 MHz	keine Beeinflussung
Schnelle Transienten (Burst)	EN 61000-4-4 ± 4 kV	keine Beeinflussung
Stoßspannung (Surge)	EN 61000-4-5 Line-Line: ± 1 kV Line-Ground: ± 2 kV	kein Ausfall
Magnetische Felder	EN 61000-4-8 30 A/m, 50 Hz	keine Beeinflussung
Kurzzeitunterbrechung und Spannungsschwankungen	EN 61000-4-11 60%	keine Beeinflussung
Störaussendung	Prüfnorm	Auswirkung
Leitungsgebundene Störungen	EN 55022 (CISPR 22) 0.15 ... 30 MHz	keine
Abstrahlung Gehäuse	30 ... 1 000 MHz, 10 Meter	keine

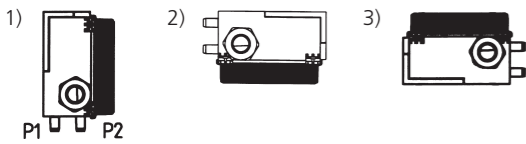
Tipo disturbo	Norma di controllo	Effetto
Scarica elettrostatica	EN 61000-4-2 8 kV aria, 4 kV contatto	nessuna influenza
Irradiazione elettromagnetica ad alta frequenza (HF)	EN 61000-4-3 10 V/m 80 ... 1 000 MHz	nessuna influenza
HF condotta in linea	EN 61000-4-6 10 V, 0.15 – 80 MHz	nessuna influenza
Transitori veloci (burst)	EN 61000-4-4 ± 4 kV	nessun influenza
Surge	EN 61000-4-5 Line-Line: ± 1 kV Line-Ground: ± 2 kV	nessun guasto
Campi magnetici	EN 61000-4-8 30 A/m, 50 Hz	nessuna influenza
Interuzione a breve Oscillazione tensione	EN 61000-4-11 60%	nessuna influenza
Emissioni	Normo di controllo	Effetto
Disturbi di rete	EN 55022 (CISPR 22) 0.15 ... 30 MHz	nessuno
Radiazione scatola	30 ... 1 000 MHz, 10 metri	nessuna

Type de dérangement	Norme d'essai	Effet
Décharge électrostatique ESD	EN 61000-4-2 8 kV air, 4 kV contact	pas d'effet
Radiation électromagnétique haute fréquence (HF)	EN 61000-4-3 10 V/m 80 ... 1 000 MHz	pas d'effet
HF liée à la ligne	EN 61000-4-6 10 V, 0.15 ... 80 MHz	pas d'effet
Transitoires rapides (burst)	EN 61000-4-4 ± 4 kV	pas d'effet
Sur-tension transitoire (surge)	EN 61000-4-5 Line-Line: ± 1 kV Line-Ground: ± 2 kV	pas de panne
Champs magnétiques	EN 61000-4-8 30 A/m, 50 Hz	pas d'effet
Interruptions rapides et variations de tension	EN 61000-4-11 60%	keine Beeinflussung
Emissivité	Norme d'essai	Effet
Perturbations liées au câble	EN 55022 (CISPR 22) 0.15 ... 30 MHz	sans effet
Emission par le boîtier	30 ... 1 000 MHz, 10 mètres	sans effet

Typ av störning	Testnorm	Verkan
Elektrostatisk urladdning ESD	EN 61000-4-2 8 kV luft, 4 kV kontakt	ingen inverkan
Högfrekvent elektromagnetisk strålning (HF)	EN 61000-4-3 10 V/m 80 ... 1 000 MHz	ingen inverkan
Ledningsbunden HF	EN 61000-4-6 10 V, 0.15 – 80 MHz	ingen inverkan
Snabba transienter (burst)	EN 61000-4-4 ± 4 kV	ingen inverkan
Stötspänning(Surge)	EN 61000-4-5 Line-Line: ± 1 kV Line-Ground: ± 2 kV	ingen bortfall
Magnetiska fält	EN 61000-4-8 30 A/m, 50 Hz	ingen inverkan
Korttidsstörning och spänningsväxling	EN 61000-4-11 60%	ingen effekt
Typ av störning	Testnorm	Verkan
Ledningsbundna störningar	EN 55022 (CISPR 22) 0.15 ... 30 MHz	inga
Utstrålning ifrån höljet	30 ... 1 000 MHz, 10 meter	ingen

Type of interference	Test standard	Effects
Electrostatic discharge	EN 61000-4-2 8 kV air, 4 kV contact	no effect
High-frequency electromagnetic radiation (HF)	EN 61000-4-3 10 V 80 ... 1 000 MHz	no effect
Conducted HF interference	EN 61000-4-6 10 V/m, 0.15 – 80 MHz	no effect
Fast transients (burst)	EN 61000-4-4 ± 4 kV	no effect
Surge	EN 61000-4-5 Line-Line: ± 1 kV Line-Ground: ± 2 kV	no failure
Magnetic fields	EN 61000-4-8 30 A/m, 50 Hz	no effect
Short time interruption and voltage fluctuation	EN 61000-4-11 60%	no effect
Interference emit	Test standard	Effect
Conducted interference	EN 55022 (CISPR 22) 0.15 ... 30 MHz	no effect
Radiation from housing	30 ... 1 000 MHz, 10 meters	no effect

Typ av störning	Testnorm	Verkan
Elektrostatisk urladdning ESD	EN 61000-4-2 8 kV luft, 4 kV kontakt	ingen inverkan
Högfrekvent elektromagnetisk strålning (HF)	EN 61000-4-3 10 V/m 80 ... 1 000 MHz	ingen inverkan
Ledningsbunden HF	EN 61000-4-6 10 V, 0.15 – 80 MHz	ingen inverkan
Snabba transienter (burst)	EN 61000-4-4 ± 4 kV	ingen inverkan
Stötspänning(Surge)	EN 61000-4-5 Line-Line: ± 1 kV Line-Ground: ± 2 kV	ingen bortfall
Magnetiska fält	EN 61000-4-8 30 A/m, 50 Hz	ingen inverkan
Korttidsstörning och spänningsväxling	EN 61000-4-11 60%	ingen effekt
Typ av störning	Testnorm	Verkan
Ledningsbundna störningar	EN 55022 (CISPR 22) 0.15 ... 30 MHz	inga
Utstrålning ifrån höljet	30 ... 1 000 MHz, 10 meter	ingen



Einbaulage

- Empfohlene Einbaulage: Vertikal, Druckanschlüsse nach unten, Abfluss von eventuellem Kondenswasser (Werkkalibrierung).
- Horizontal, Abdeckung nach unten. Signal ca. 14 Pa höher als effektiver Druck.
- Horizontal, Abdeckung nach oben. Signal ca. 14 Pa tiefer als effektiver Druck.

Hinweis: Der Drucktransmitter sollte minimum 10 mm von magnetischen Stoffen entfernt montiert werden. Ist dies nicht möglich, kann bei Montage des Drucktransmitters auf Stahlblech ein Fehler bis minus 1 Pa entstehen.

Installation arrangement

- Recommended installation arrangement: vertical, with pressure connections facing downward, drain of possible condensed water (factory calibration).
- Horizontal, cover facing downward. Signal approximately 14 Pa higher than actual pressure.
- Horizontal, cover facing upward. Signal approximately 14 Pa below actual pressure.

Notice: Mount the transmitter with minimum 10 mm distance to magnetic material. If this is not possible there is a failure of up to minus 1 Pa for transmitters mounted on sheet steel.

Position de montage

- Position de montage recommandée: Verticale, embouts de pression vers le bas, s'assurer de l'évacuation de l'eau de condensation éventuelle dans les flexibles. (étalonnage usine).
- Position de montage horizontale, capot vers le bas. Valeur d'environ 14 Pa supérieure à la pression effective.
- Position de montage horizontale, capot vers le haut. Valeur d'environ 14 Pa inférieure à la pression effective.

Remarque: Le transmetteur devrait être monté au minimum à 10 mm de matières magnétiques. Si ce n'est pas possible, et lorsque le transmetteur de pression est monté sur une tôle, il peut en résulter une erreur de mesure de moins un Pa.

Posizione di montaggio

- Posizione di montaggio raccomandata: Verticale, raccordo di pressione verso il basso, Deflusso di eventuale acqua condensata (taratura in fabbrica).
- Orizzontale, coperchio verso il basso. Segnale ca. 14 Pa piu alto come pressione effettiva.
- Orizzontale, coperchio verso in alto. Segnale ca. 14 Pa piu basso come pressione effettiva.

Riferimento: Montaggio del trasduttore al minimo 10 mm distante da oggetti magnetici. In caso di montaggio dal trasduttore su lamiera di acciaio errore = meno 1 Pa.

Monteringsläge

- Rekommenderat monteringsläge: Vertikalt, tryckanslutningarna nedåt, låt eventuellt kondenserat vatten rinna av (Kalibrerat läge).
- Horisontellt, locket nedåt. Signalen ca: 14 Pa högre än verkligt tryck.
- Horisontellt, locket uppåt. Signalen ca: 14 Pa lägre än verkligt tryck.

Märk: Montera givaren minst 10 mm från magnetiskt material. Om detta inte är möjligt medför det ett fel på upp till minus 1 Pa för givare monterade på tunnplåt.

Druck-, Vakuum-, Differenzdruck-Transmitter

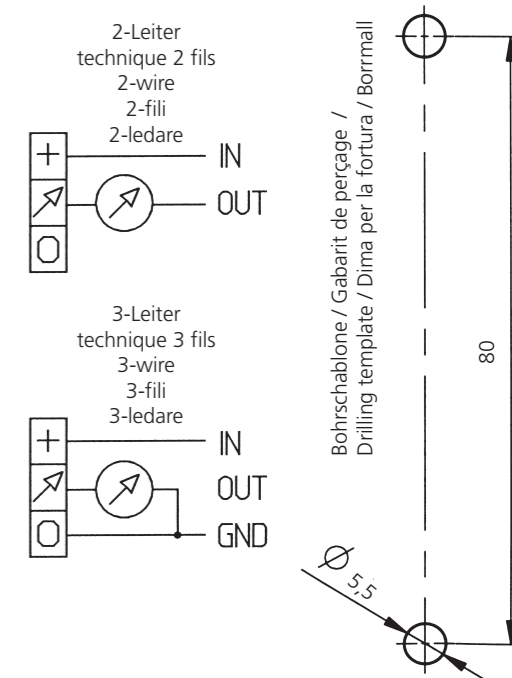
Transmetteur de pression, dépression et pression différentielle

Pressure, vacuum, differential pressure transmitter

Trasduttore di pressione, vuoto e pressione differenziale

Tryck-, vakuum-, differenstryck-transmitter

111523 Edition 12/05



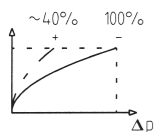
DEUTSCH**Achtung**

Bevor Sie den Drucktransmitter in Betrieb nehmen, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung, bei unsachgemäßer Behandlung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung. Ein- und Ausbau des Gerätes ist nur von Fachpersonal vorzunehmen.

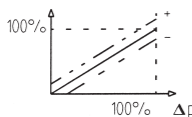
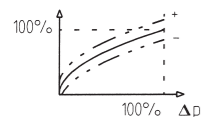
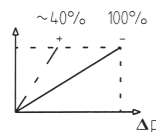
Es sind die geltenden länderspezifischen, harmonisierten Sicherheitsbestimmungen für den Betrieb von Druckmessgeräten einzuhalten.

Im eingebauten Zustand müssen die jeweiligen gerätespezifischen Anforderungen an die Schutzart sichergestellt sein.

radiziert



linear

**ENGLISH****Warning**

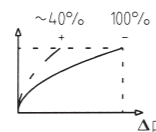
Please read the operating instructions carefully before commissioning the pressure transmitter. The guarantee is invalid in respect of damage resulting from a failure to follow the instructions, incorrect handling or inappropriate use. We accept no responsibility for consequential damages resulting from any of the above.

The device must be installed and dismantled only by qualified personnel.

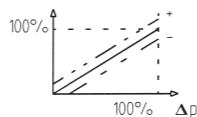
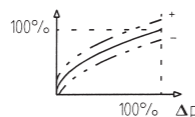
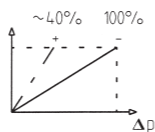
The relevant country-specific harmonised safety regulations must be observed.

The customer must ensure compliance with device-specific requirements relating to the protection standard.

with square root extraction



linear

**FRANCAIS****Attention**

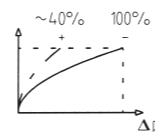
Avant de mettre le transmetteur de pression en service, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. En cas de dommages dus au non respect des instructions de cette notice d'utilisation, traitement inapproprié ou usage autre que celui prévu, la garantie ne s'appliquera pas. Nous déclinons toute responsabilité concernant les dégâts susceptibles d'en résulter.

Le montage et démontage de l'appareil ne doit être effectué que par une personne qualifiée.

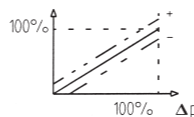
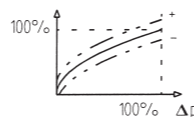
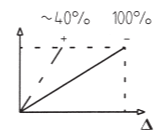
Les prescriptions de sécurité en vigueur dans le pays d'installation doivent être respectées.

Lors du montage, il est impératif de respecter les exigences d'indices de protection spécifiques aux appareils de mesure de pression.

extraction de racine

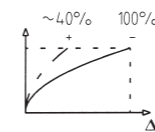


linéaire

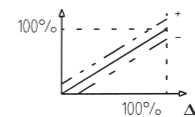
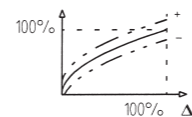
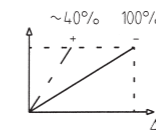
**ITALIANO****Attenzione**

Prima di mettere in funzione il trasduttore, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Il diritto di garanzia decade in caso di danni dovuti alla non osservanza di queste istruzioni, al trattamento improprio o ad un uso non prescritto. Non assumiamo alcuna responsabilità per i danni conseguenti che ne risultano. Il montaggio e lo smontaggio dell'apparecchio deve essere eseguito solo da personale tecnico. Vanno osservate le disposizioni di sicurezza armonizzate, valide per i singoli Paesi, per l'esercizio degli apparecchi di misurazione della pressione. Nello stato di montaggio devono essere garantiti i rispettivi requisiti specifici dell'apparecchio per quel che concerne il tipo di protezione.

estrazione della radice quadrata



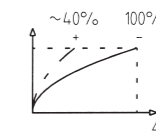
lineare

**SVENSKA****Observera**

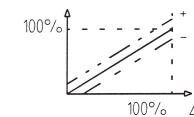
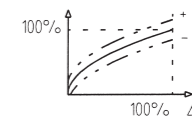
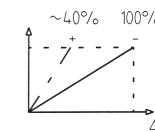
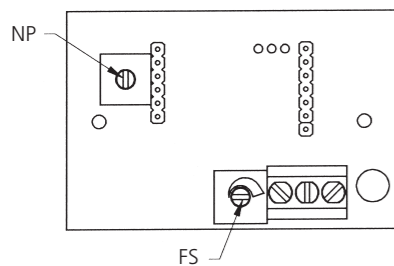
Innan tryckvakten tas i drift ska bruksanvisningen noggrant genomläsas. För skador som uppstår genom att bruksanvisningen inte följs, ej fackmässig behandling eller oändamålsenlig användning, kan inga garantianspråk ställas. För därav resulterande följdskadorna fråntar vi oss allt ansvar. Montering och demontering av apparaten får endast utföras av fackpersonal.

De för vart land speciellt gällande säkerhetsbestämmelserna för användning av tryckmätningsskärmar ska följas. Vid placering måste de för apparatens skyddsklass gällande kraven säkerställas.

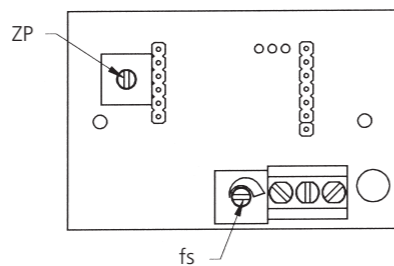
Kvadratrots-signal



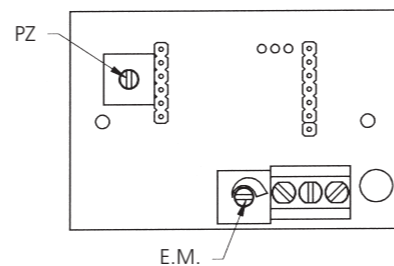
Linjär

**Nur für verstellbare Version**

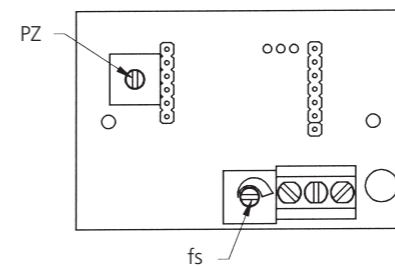
NP = Nullpunkteinstellung $\pm 10\%$ FS mit Potentiometer einstellbar
FS = Endwert ab 40% bis 100% mit Potentiometer verstellbar

Only adjustable versions

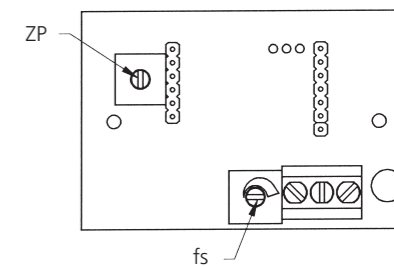
ZP = Zero point adjustment $\pm 10\%$ fs adjustable with potentiometer
fs = Full scale adjustable with potentiometer from 40% to 100%

Uniquement pour versions réglables

PZ = Réglage du point zéro $\pm 10\%$ E.M. par potentiomètre
E.M. = Fin d'échelle réglable de 40% à 100% par potentiomètre

Solo per esecuzioni regolabile

PZ = Punto zero regolabile $\pm 10\%$ con potenziometro
fs = Segnale di uscita regolabile da 40% a 100% con potenziometro

Enbart justerbar version

ZP = 0-punktsjustering $\pm 10\%$ fs omställbar med potentiometer
fs = Ändvärdet ställbart med potentiometer mellan 40% och 100%